

Слава Ісусу Христу! - Glory to Jesus Christ!

Неділя, 14 липня 2013р. – Sunday, July 14, 2013

Неділя 3-тя по Зісланні Святого Духа – Празник Христа Чоловіколюбця –

Свв. безсребреників і чудотворців Косми і Дам'яна – Глас 2

3rd Sunday after Pentecost – Christ, Lover of Mankind

Feast of the Holy Unmercenarys and Wonderworkers Cosmas and Damian – Tone 2

8:30AM † Михайло Бабюк – 40-ий день (ж. Іван Вязівський) † Michael Babiuk – 40th Day (John Wiazivsky)

10:00AM За Парафіян та жертводавців

For Parishioners & Benefactors

Понеділок, 15 липня

9:00AM † Іванка Котляр (ж. Родина)

Monday, July 15, 2013

† Ivanka Kotlar (Family)

Вівторок, 16 липня *Нема Богослужень*

Tuesday, July 16 *No Services*

Середа, 17 липня

8:00AM † Богдан Чехович (ж. Параскевія Чехович)

Wednesday, July 17, 2013

† Bohdan Chehovych (P. Chehovych)

Четвер, 18 липня

8:00AM † о. Євген Лопатинський (ж. Антоніна Лопатинська) † Fr. Eugene Lopatynsky (A. Lopatynska)

Thursday, July 18, 2013

П'ятниця, 19 липня

8:00AM † д-р Мілас Лебедович і Євгенія Салаяк (ж. род. Лебедович)

Friday, July 19, 2013

† Dr. Milas Lebedovych & Evhenia Saliak (Lebedovych Family)

Субота, 20 липня

8:30AM † Марія Реїде (ж. Роман і Стефа Гаврилюк)

Saturday, July 20, 2013

† Mary Reide (Roman & Stephanie Hawryluk)

Неділя, 21 липня – Всіх Святих Українських Народу

8:30AM † Іван Кузів (ж. род. Кузів-Заяць)

10:00AM За Парафіян та жертводавців

Sunday, July 21 – All Saints of Rus'-Ukraine

† Ivan Kuziw (Kuziw-Zajac Family)

For Parishioners & Benefactors

Epistle – Heb 2:11-18
Gospel – John 3:13-17

Апостол – Євр. 2, 11-18
Євангеліє – Йо. 3, 13-17

Тропар, глас 2: Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне, * тоді ад умертвив Ти блистінням божества. * Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти, * всі сили небесні взивали: * Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Кондак, глас 2: Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе, * і ад, увидівши чудо, зжахнувся, і мертві востали, * а творіння, бачачи, радується разом з тобою, * і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

Тропар свв. Косми і Дам'яна

Тропар, глас 8: Святі безсрібники і чудотворці, Космо і Дам'яне! Згляньтесь на наші немочі; як дар ви прийняли, і як дар нам дайте.

Кондак, глас 2: Преславні лікарі чудотворці! Приймаючи ласку зцілень, даєте здоров'я тим, хто потребує. Вашим піклуванням подолайте зухвальство ворогів, чудесно виліковуючи, людей.

Апостол – 1 Кор. 12, 27-13,8. Єванг. – Мм. 10,1 5-8

THIS WEEK'S HOLY DAY READINGS

Today, July 14 – the Holy Unmercenarys and Wonderworkers Cosmas and Damian

Epistle – 1 Cor 12:27-13:8

Gospel – Matt 10:1,5-8



Слава на віки! - Glory forever!

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями.

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – в пам'ять † Ольги Равлюк (ж. род. ДіЛауро).

ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ! † Неонілія Беднарська відійшла у вічність 4 липня (на 94 році життя) і похована з нашої церкви 13 липня. Пам'ятайте її у своїх молитвах.

РОБИМО ВАРЕНИКИ в цьому тижні – бараболю чистимо у вівторок, 16 липня (2:00PM) а вареники ліпимо в середу, 17 липня о 9-й год. рано – просимо до помочі всіх, хто має час – і жінок і мужчин!

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ФЕСТИН-ПІКНІК відкладається на пізніше – згодом повідомимо про нову дату.

ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ відбудеться у четвер, 8 серпня о 6-й год. веч. в церковній залі.

59-А СВЯТО-УСПЕНСЬКА ПРОЩА в монастирі Сестер Службениць в Словецьбурґ відбудеться в суботу і неділю, 10-11 серпня. Сестри-монахині ласкаво запрошують до спільної молитви на прощі! Програма виставлена на веб-сайті Сестер: WWW.SSMI-US.ORG

ВЕСІЛЛЯ У СЕРПНІ – Помоліться за Боже благословення для молодят, котрі вінчаються у серпні:

3 серпня: Олександр Стецик і Джейн Шлех 24 серпня: Олександр Корницький і Ашлей Ендлех

ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Святе Причастя. Зверніться до о. Пароха.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ нашої парафіяльної родини. Офіційно зареєструйтеся! За детальною інформацією звертайтеся до о. Пароха або до мужів довір'я.

ТАКОЖ В НАШІЙ ГРОМАДІ . . .

Сьогодні – Фестиваль Української Культури на Союзівці – виступ хору «Думка» о 12-й годині

27-28 липня – Фестиваль «Лемківська Ватра» на Оселі СУМ

3 і 17 серпня – Виступ Танцювального Табору ім. Роми-Прийми Богачевської на Союзівці

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered in memory of † Olha Rawluk this week (by DiLauro Family).

ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ! † Neonilia Bednarsky fell asleep in the Lord on July 4 at the age of 93, and was buried from our Church on July 13. Please remember her in your prayers.

VARENYKY ARE BEING MADE this Tuesday, July 16 (potato-peeling at 2PM) and Wednesday, July 17, beginning at 9AM. Please come to help and bring a friend. Remember – “No experience necessary!”

OUR PARISH PICNIC-FESTIVAL will not take place in July, but is being rescheduled – the date will be announced soon.

THE PASTORAL COUNCIL will meet again on Thursday, August 8 at 6PM. All members are encouraged to attend.

THE 59TH ANNUAL HOLY DORMITION PILGRIMAGE will be held on August 10-11 at St. Mary's Villa in Sloatsburg – the monastery of the Sisters Servants of Mary Immaculate. This year's theme: “One Lord, One Faith, One Baptism”. The Sisters invite all our parishioners to attend! The schedule can be found on www.SSMI-US.ORG

WEDDINGS IN AUGUST – Please pray for God's Blessings upon these couples:

August 3: Oleksander Stecyk and Jane W. Schleich

August 24: Alexander Kornitsky and Ashley L. Endlich

VISITORS & GUESTS: Be part of our growing parish family – register as parishioners! Contact Fr. Ivan or our trustees.

AT OUR RESORTS . . .

Today – conclusion of Soyuzivka's Annual Ukrainian Cultural Festival – “Dumka” Chorus performance at 12:00 noon

July 27-28 – XIII Lemko Vatra Festival at Oselia СУМ

August 3 and 17 – Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Camp Recitals at Soyuzivka